

MISCHBEHÄLTER



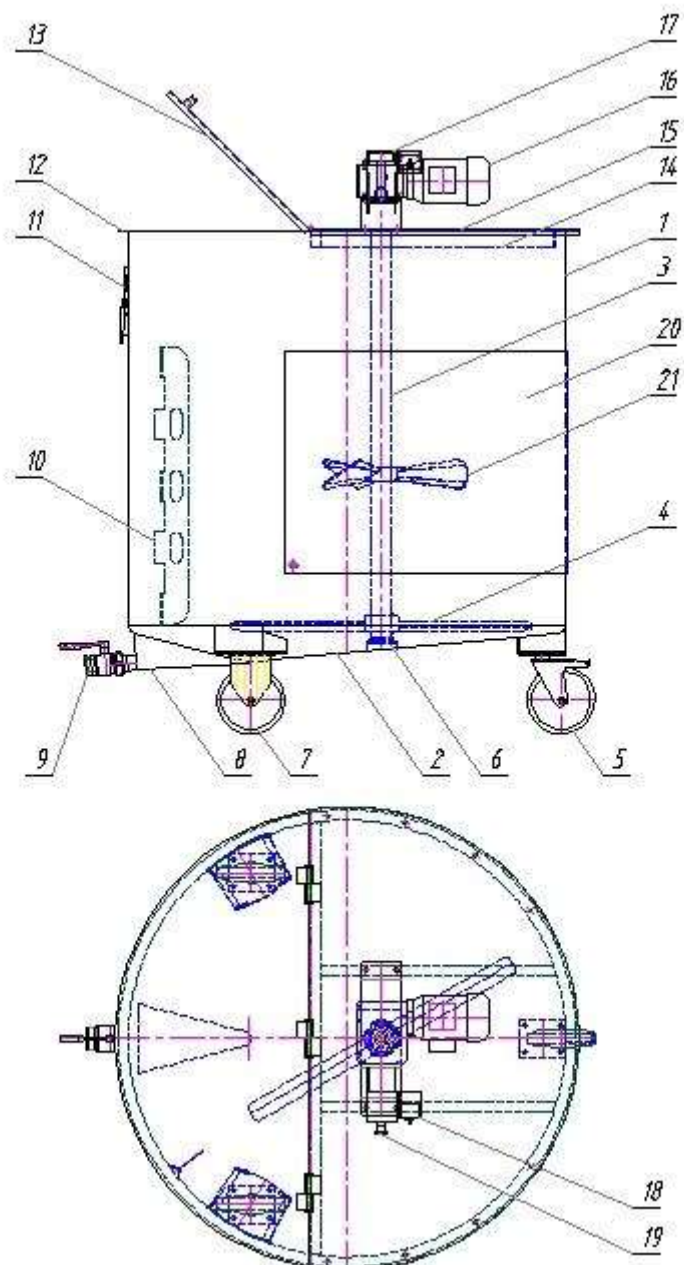
DE

INHALT

1. MASCHINENTEILE	2
2. AUFSTELLUNG DER ANLAGE	3
3. STROMANSCHLUSS DER ANLAGE	3
4. VERWENDUNGSZWECK DER ANLAGE.....	3
5. SICHERHEITSHINWEISE	4
6. INBETRIEBSETZUNG	6
7. KLEMMSCHUTZ UND SCHUTZ VOR AUTOMATISCHEM BETRIEBSART	7
8. SICHERHEITSMERKMALE	8
9. REINIGUNG UND UNTERHALT	9
10. KÜHLUNG/HEIZUNG DURCH VENTILE	10
11. HEIZUNG DURCH ELEKTRISCHEN HEIZKÖRPER.....	11
12. TECHNISCHE SPEZIFIKATIONEN	12
13. GESTELL FÜR MISCHBEHÄLTER.....	12
14. TRANSPORT.....	13
15. ANHANG	13

1. MASCHINENTEILE

1	Mantel	12	Oberer Rand
2	Boden	13	Deckel klappbar
3	Achse	14	Getriebe Motorhalter
4	Rührflügel	15	Fester Deckel
5	Fuss oder rotierendes Rad	16	Getriebemotor
6	Kugellager	17	Schutzdeckel
7	Fuss oder fixes Rad	18	Schutzschalter
8	Auslaufwanne	19	Richtungsschalter
9	Auslaufventil	20	Kühlmantel
10	Lauf Zerstörer	21	Zusätzlicher Rührflügel
11	Typenschild		



2. AUFSTELLUNG DER ANLAGE

- Der Mischbehälter ist für Bedienung im Inneren, oder wenigstens in gedecktem Raum
- Der Boden wo der Behälter aufgestellt werden soll, muss fest und eben sein
- Den Mischbehälter aufrecht und stabil aufstellen
- Alle Räder/Füße müssen gleichmäßig belastet sein.
- Der Mischbehälter muss so aufgestellt werden, dass von jeder Seite genug Platz vorhanden ist für eine mühelose Bedienung (Aufstellung, Betrieb, Unterhalt....)
- Stromanschluss: AC Strom mit Erdung, Schutzabdeckung und Spannung 3N ~ 400/230V.

3. STROMANSCHLUSS DER ANLAGE

Diese Anlage braucht Dreiphasen-Strom-System 400 V mit 50 Hz Frequenz. Der Anschluss ist rund 16A, 5-polig, dreiphasig, Null und Erdung. Den Stecker nur bei Betriebsbedarf ans Stromnetz anschliessen!

Im Standby-Modus, während der Wartung oder Reinigung, soll der Stecker aus dem Stromnetz gezogen sein.

4. VERWENDUNGSZWECK DER ANLAGE

Die Konstruktion der Anlage ist in vertikaler Ausführung.

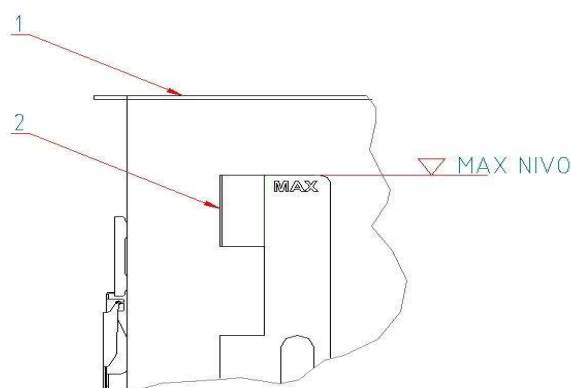
Die Anlage dient zum rühren von Flüssigkeit (Most, Wein...) und Zugabe von önologischen Zusatzprodukten (z.B. Hefe, Bentonit...).

Wenn mit grossen Mengen von Nahrungsmitteln Zusätzen gearbeitet wird, müssen diese, wegen besserer Auflösung und Vermischung, langsam in die Flüssigkeit gegeben werden. Es ist nicht erlaubt, die Anlage zu anderen Zwecken zu verwenden, als in dieser Betriebsanleitung vorgeschrieben. Nichtbeachtung der Betriebsanleitung bedeutet den Verzicht auf Haftungs- und Garantieansprüche.

Der Benutzer ist verpflichtet, die Anlage und deren Umgebung zu beleuchten. Das Licht muss ausreichend hell sein, so dass die Beschriftungen mühelos gelesen und somit auch gearbeitet werden kann

Der maximale Höchststand der Flüssigkeit ist der obere Rand des Lauf Zerstörers.

Siehe Abbildung unten (1 - oberer Rand; 2 – Lauf Zerstörer)



5. SICHERHEITSHINWEISE

Damit die Anlage sicher bedient werden kann, muss die vorliegende Bedienungsanleitung aufmerksam durchgelesen und strikt befolgt werden.

Wir übernehmen keine Verantwortung für mögliche Schäden an der Anlage, die wegen Nichteinhaltung dieser Bedienungsanleitungen verursacht wurden.

VORSICHT - GEFAHR!

Gefahrenbereich!

Niemals Hände, Kopf oder Füße ins Innere des Milchbehälters stecken, während dieser ans Stromnetz angeschlossen ist, da ernsthafte Gefahr vor schweren Verletzungen besteht!

Weder der Bedienende, noch andere Personen dürfen während die Anlage in Betrieb ist, auf diese klettern.

- Vor jedem Eingriff in die Anlage (Prüfung, Unterhalt, Standortwechsel...) ziehen Sie den Stecker aus dem Stromnetz.
- Vor Auslieferung der Anlage wurde diese gründlich auf Material, Funktionalität und Produktionsqualität geprüft. Dennoch kann die Anlage gefährlich sein, falls unerfahrene Personen die Anlage auf unprofessionelle und falsche Weise bedienen!
- Halten Sie Kinder von der Anlage fern!
- Die Anlage darf nicht in einem Raum aufgestellt werden, wo Explosionsgefahr besteht.
- Die Anlage darf nicht in einem mit Öl, Schwefel, Chlor oder Salz gesättigtem Raum aufgestellt werden.
- Die Anlage darf nicht Wasserstrahlen ausgesetzt werden.
- Keine Gegenstände in die Anlage hineinbringen. Falls dies aus Versehen trotzdem geschieht, schalten Sie die Anlage sofort aus.
- Während dem Betrieb ist es nicht erlaubt, die Anlage zu bedecken oder zu transportieren.
- Langhaarige Personen müssen eine Schutz Mütze tragen.
- Vor jeglicher Bedienung überprüfen Sie, ob die Anlage in einwandfreiem Zustand ist. Falls irgendein Schaden auftritt, bedienen Sie diese nicht. Reparaturarbeiten dürfen ausschließlich von Fachpersonen durchgeführt werden! Öffnen Sie die mechanische und elektischen Teile nie selbst!
- Die Letina intech d.o.o. versichert zuverlässigen Betrieb der Anlage, wenn diese gemäss den Bedienungsanleitungen angewendet und instand gehalten wird.
- Bewahren Sie diese Bedienungsanleitung sowie die gesamte dazugehörige Dokumentation gut auf, damit diese bei Bedarf verfügbar sind. Keep these Instruction manual as well as complete supporting documents so that they are available if necessary.
- Bei Standortwechsel oder Verkauf der Anlage, müssen alle dazugehörenden Dokumente mitgegeben werden.
- Das CE Zeichen, womit die Letina intech d.o.o. die Anlage kennzeichnet, deklariert, dass die Anlage alle wichtigen Sicherheitsanforderungen erfüllt, ebenso alle Gesundheits- und Umweltschutzanforderungen, welche in den europäischen gesetzlichen Vorschriften vorgegeben sind, speziell nach folgenden Anforderungen der neuen und generellen Richtlinien:

- Richtlinien über Niederstrom 2006/95/EC (73/23/EEC)
- Richtlinien über Elektromagnetismus 2004/108/EC
- Richtlinien über Maschinensicherheit 2006/42/EC (98/37/EC).

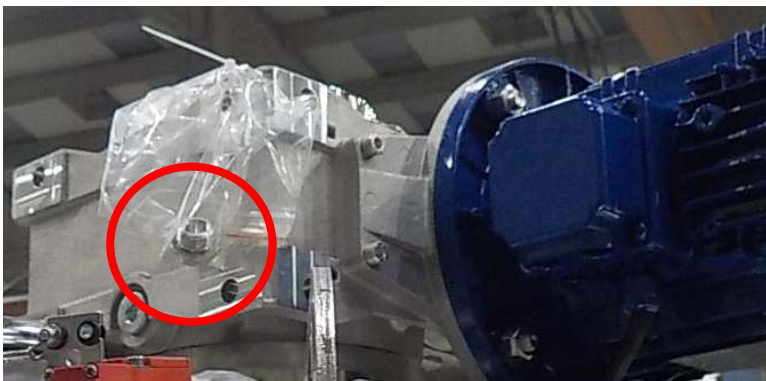
Das CE-Zeichen ist die Abkürzung für die französischen Worte "Conformité Européene". Für staatliche Institutionen ist dies ein Beweis, dass das Produkt legal auf dem Markt ist.

WARNUNG!

- Vor dem Einschalten der Maschine sicherstellen, dass der Blindstopfen durch einen belüfteten Einfüllstopfen am Getriebe ersetzt wird!!! Die belüftete Einfüllschraube ist am Getriebe angebracht (siehe Abbildung unten). Werf es nicht weg!

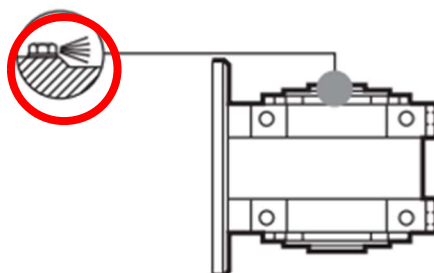
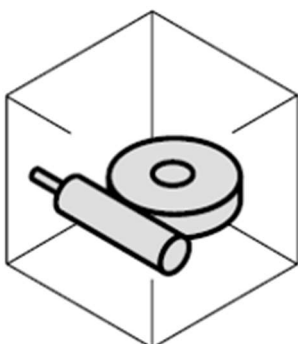
Der Mischer wird mit einem Blindstopfen geliefert, um ein Austreten von Öl während des Transports zu verhindern.

Weitere Einzelheiten zur Wartung des Getriebes finden Sie im beigegeführten Getriebehandbuch.



HINWEIS:

- Zusätzlich wird eine belüftete Einfüllschraube als Druckentlastungsventil verwendet. Die belüftete Einfüllschraube befindet sich je nach Getriebetyp an verschiedenen Stellen, hauptsächlich oben auf dem Getriebe.



6. INBETRIEBSETZUNG

VORSICHT - GEFAHR!

Niemals Hände, Kopf oder Füße ins Innere des Milchbehälters stecken, während dieser ans Stromnetz angeschlossen ist, da ernsthafte Gefahr vor schweren Verletzungen besteht!

Der Ablauf zur Inbetriebsetzung ist wie folgt:

Vor jeglicher Bedienung überprüfen Sie, ob die Anlage in einwandfreiem Zustand ist.

Falls die Anlage Räder hat, blockieren Sie die Räder mit der Bremse. Versichern Sie sich, dass sich die Anlage auf einer horizontalen Ebene befindet.

Stecker ans Stromnetz anschliessen (AC Anschluss mit Null und Erdung).

Anlassen der Anlage (Schalter auf der Anlage einschalten).

BEMERKUNG: Wenn der Mischtank vom Stromnetz entfernt war oder es zu einem Stromausfall gekommen ist, muss Folgendes getan werden (nachdem der Mischtank wieder über Strom verfügt):

- Drücken Sie die Stop Taste und danach können Sie die Start Taste drücken.

Füllen Sie die Anlage bis zur optimalen Standhöhe.

ACHTUNG! Die max. Standhöhe für die Flüssigkeit ist der obere Rand des Lauf Zerstörers!

BEMERKUNG! Die Anlage kann in Ruhezustand ebenso gefüllt werden, wie während sie in Betrieb ist!

WARNUNG! Die Anlage dient nicht für Betrieb mit Trauben und Maische!

IM NOTFALL, Schalter in neutrale Position stellen!

Gelegentlich den Betrieb der Maschine prüfen.

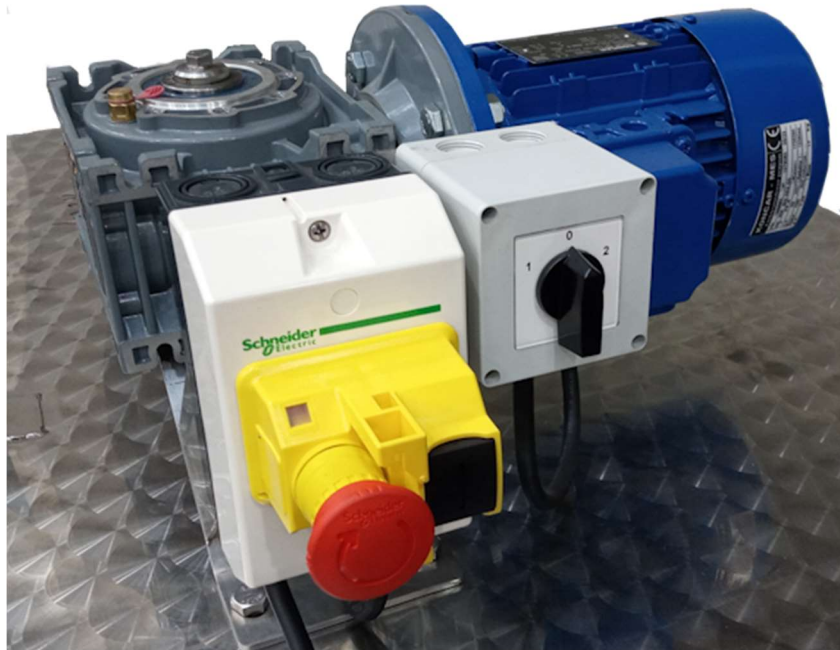
STOP Taste drücken.

Stecker vom Stromnetz herausziehen.

Anlage leeren.

Anlage reinigen.

7. KLEMMSCHUTZ UND SCHUTZ VOR AUTOMATISCHEM BETRIEBSART



Auf der Abbildung ist ein Motorschutzschalter und ein Schalter 1-0-2. Der Schalter 1-0-2 dient zur Richtungsänderung. Der Schalter AB dient zum Schutz vor automatischem Betriebsstart (Autostart).

Der AB Motorschutzschalter beinhaltet folgende Funktionen:

- Motorschutz gegen Kurzschluss und Überlastschutz.
- Unterspannungsauslöser.



Der Überlastschutz dient als Schutz des Elektromotors. Falls sich im Tank nicht adäquate Flüssigkeit befindet oder die Rührflügel klemmen, schaltet sich der Überstrommelder des Motoranlassers ein und stoppt den Mischvorgang.

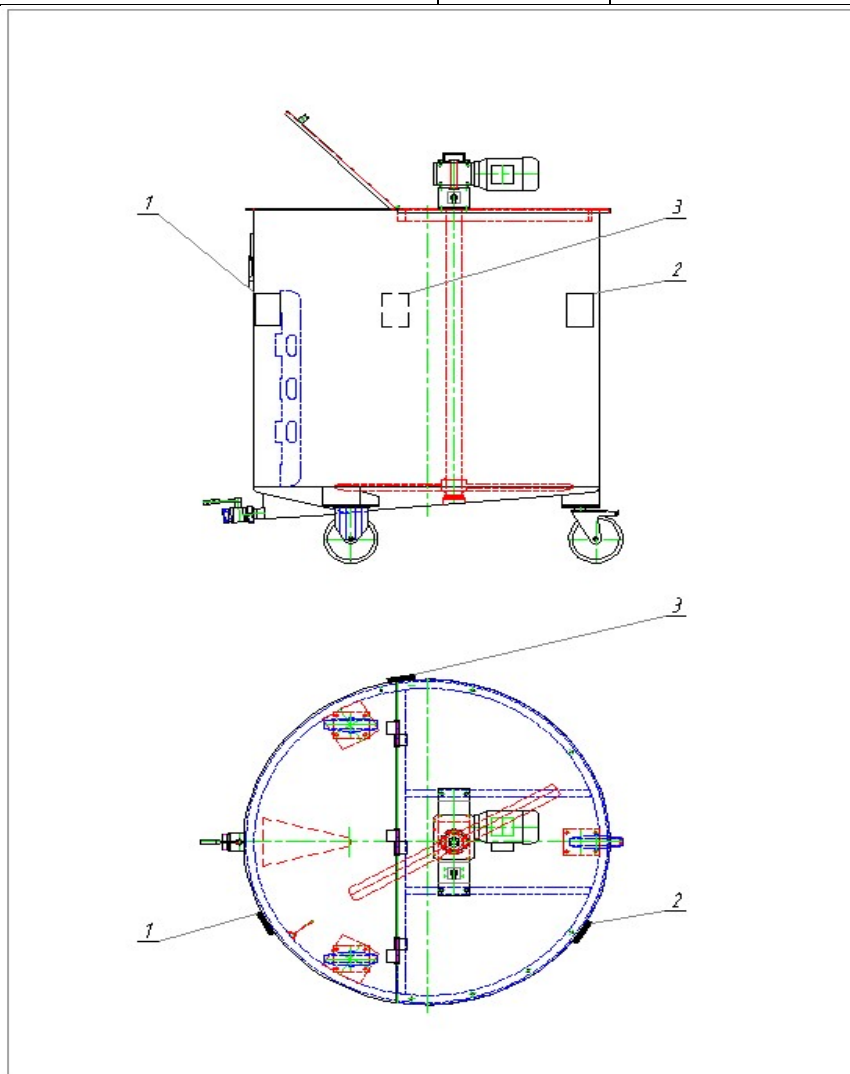
Der Unterspannungsauslöser dient gegen Autostart. Zum Beispiel wenn die Mischanlage läuft und ein Stromausfall vorfeld (z.B. wenn Sicherungsschalter im Stromversorgung Schrank durchbrennt), der Unterspannungsauslöser schaltet den Motorschutzschalter automatisch aus. Sobald der Strom zurück kommt, läuft die Mischanlage nicht von selbst an, sondern es muss zuerst die Start-Taste gedrückt werden.

BEMERKUNG: Wenn das Mischgerät nicht an Strom angeschlossen ist oder ein Stromausfall vorgefallen ist, muss bei Wiederkehr des Stromes das Folgende getan werden:

- Drücken Sie die Taste STOP und danach die Taste START

8. SICHERHEITSMERKMALE

 <p>OPASNOST OD ROTIRAJUĆIH DIJELOVA</p>		1	Gefahr durch rotierende Teile
 <p>OPASNOST - KLIZAV POD</p>		2	Rutschgefahr
 <p>OPASNOST OD UKLJEŠTENJA</p>		3	Einklemmgefahr



9. REINIGUNG UND UNTERHALT

WARNUNG!

Vor jeglichem Eingriff in die Anlage (Überprüfung, Unterhalt, Standortwechsel...) muss der Hauptschalter ausgeschaltet und der Stecker vom Stromnetz entfernt werden.

- Für eine langjährige Zweckmässigkeit, halten Sie alle Maschinenteile sauber und trocken, staub- und schmutzfrei. Zur Reinigung benutzen Sie bitte neutrale, nicht aggressive Waschmittel.
- Keine Reinigungsmittel oder Scheuer Polster benutzen, welche die Oberfläche der Anlage oder der Plastik Steuerungselemente beschädigen könnten.
- Die Anlage darf nicht Wasserstrahlen ausgesetzt werden.
- Wenn der regelmässige Unterhalt der Anlage ausgelesen wird, kann dies die Funktionstüchtigkeit beeinträchtigen und Personen- oder Sachschaden verursachen.

10. KÜHLUNG/HEIZUNG DURCH VENTILE

Der Mischbehälter kann mit elektromagnetischem Ventil ausgestattet werden. Die Aufgabe dieser Ventile ist, den Flüssigkeits Keit Strom durch den Doppelmantel zu öffnen/schliessen, womit Kühlung/Heizung des Tanks erreicht wird.

Das Unternehmen Letina inox d.o.o. benutzt folgende Castel Ventile:

- 1132/04 (G ½")
- 1132/06 (G ¾")
- 1132/08 (G 1")

Das vorgesehene Medium für den Doppelmantel-Durchfluss ist Wasser oder eine Mischung von Glykol und Wasser. Die niedrigste Temperatur, die das Ventil aushalten kann ist -15°C. Die höchste Temperatur, die das Ventil aushalten kann ist +105°C.

Es ist empfohlen, das Gemisch von Glykol und Wasser bei einer Temperatur von mind. -5°C und max. +60°C anzuwenden. Dabei sollte wegen den mechanischen Charakteristiken des Kühlungs-/Heizungs Mantels der max. Flüssigkeitsdruck von 2,5 Bar nicht überschritten werden.

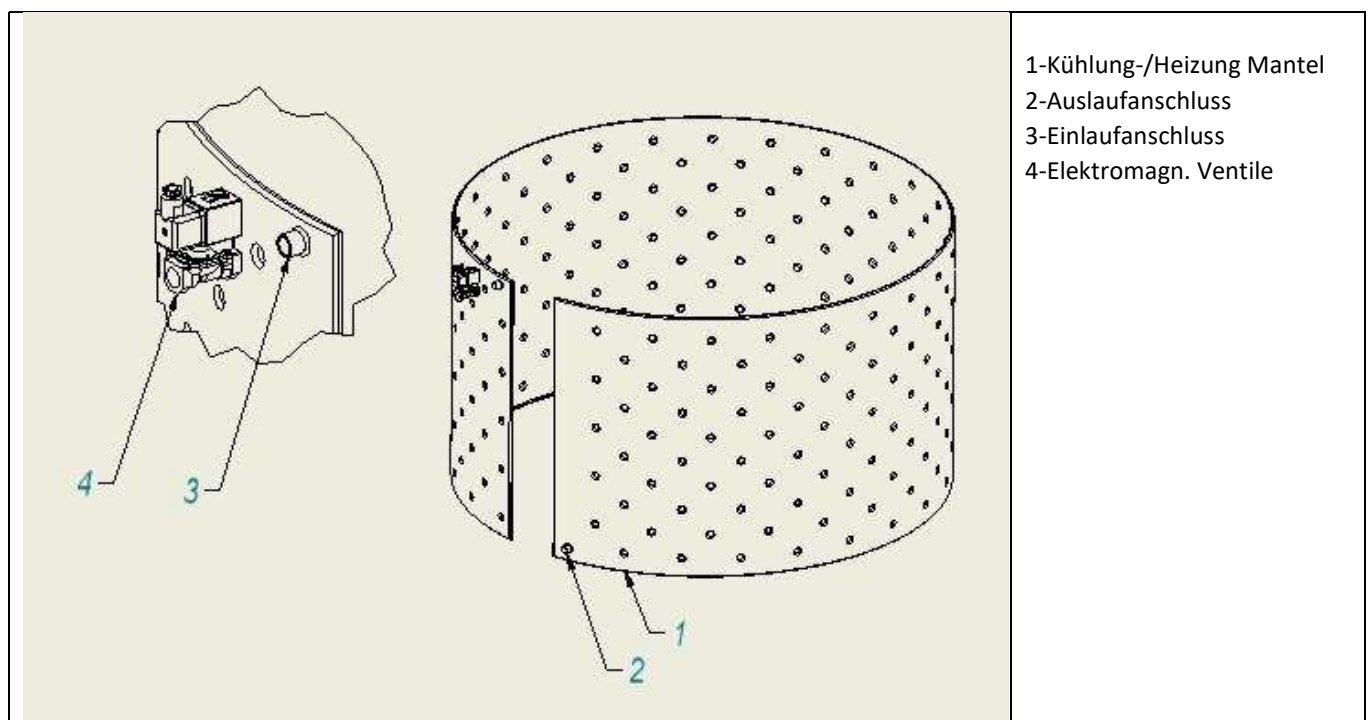
Die Spule zur Ventilkontrolle ist Typ HM2(9100/RA2) und ist vorgesehen für 24 V AC, 50/60 Hz, mit Toleranz von +-10%.

Bei der Umgebungstemperatur von 20°C und der Spannung von 24VAC, ist die Stärke des durch die Spule fließenden Stromes wie folgt:

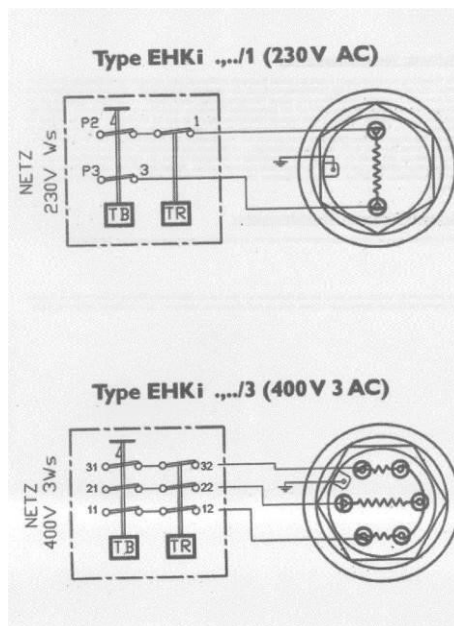
- 0.53A / 50Hz
- 0.42A / 60Hz

Diese Ventile sind NC (Normal Closed, normal geschlossen), bzw. geschlossen wenn ohne Strom. Sobald die Spule unter Strom gestellt wird 24VAC, öffnet sich das Ventil.

Es empfehlenswert das Kühl-/Heizsystem vor Anschluss ans Rührgerät zu reinigen. Die Ventile haben eine Membrane/Diaphragm und Unreinheiten können Betriebsstörungen auslösen.



11. HEIZUNG DURCH ELEKTRISCHEN HEIZKÖRPER



Die Abbildung zeigt den Heizkörper in Version mit 1-Phase- und 3-Phasen.

Der Heizkörper kann als Zusatz mit dem Mischgerät geliefert werden.

Falls dieser mitgeliefert werden soll, wird der Heizkörper am Boden des Tanks eingebaut.

Um den Heizkörper befindet sich eine Kammer, die mit Flüssigkeit gefüllt werden muss (Wasser oder Mischung aus Glykol und Wasser).

Der Heizkörper hat einen Betriebs Thermostat (TB) und einen Sicherheitsthermostat (TR).

Gewünschte Temperatur einstellen per Knopfdruck auf dem Betriebs Thermostat.

Die maximale Höchsttemperatur beträgt 70-80 °C.

Falls beim Betrieb Thermostat ein Fehler auftritt und die Stromzufuhr bei der eingestellten Temperatur nicht ausschaltet wird, dann wächst die Temperatur.

Der Sicherheitsthermostat schaltet sich ein und den Strom aus, sobald die Temperatur 90°C überschreitet.

12. TECHNISCHE SPEZIFIKATIONEN

Mischbehälter M		500	730	850 1000 1200	1300 1500 2000	2000 2500	3050 4000	5000	6000	8600 10300
Nennvolumen	[lit]	500	730	850 1000 1200	1300 1500 2000	2000 2500	3050 4000	5000	6000	8600 10300
Betriebsvolumen (max. Füllung)	[lit]	450	650	765 900 1080	1170 1350 1800	1800 2250	2740 3600	4500	5400	7740 9250
Durchmesser Tankmantel	[mm]	797	956	1116	1275	1402	1593	1753	1911	2071
Höhe des Tankmantels	[mm]	1000	1000	850 1000 1250	1000 1150 1550	1250 1600	1500 2000	2050	2050	2500 3000
Voltage	[V~]	3N~ 400/230V	3N~ 400/230V	3N~ 400/230V	3N~ 400/230V	3N~ 400/230V	3N~ 400/230V	3N~ 400/230V	3N~ 400/230V	3N~ 400/230V
Frequenz	[Hz]	50	50	50	50	50	50	50	50	50
Motorstärke	[kW]	0.75	0.75	0.75 0.75 0.75	1.1 1.1 1.5	1.5 1.5	2.2 2.2	3.0	3.0	3.0 3.0
Getriebemotor	-	Lenze	Lenze	Lenze	Končar	Končar	Končar	Končar	Končar	Končar
Eingestellte Stromstärke	[kW]	0.75	0.75	0.75 0.75 0.75	1.1 1.1 1.5	1.5 1.5	2.2 2.2	3.0	3.0	3.0 3.0
Strom	[A]	1.88 1.88	1.88 1.88	1.88 1.88 1.88	2.8 2.8 3.8	3.8 3.8	5.6 5.6	6.9	6.9	6.9 6.9
IP Schutz	----	IP54	IP 54	IP 54	IP 54	IP 54	IP 54	IP 54	IP 54	IP 54
RPM	[min ⁻¹]	50-60	50-60	50-60	50-60	50-60	50-60	50-60	50-60	40-50
Gewicht des leeren Tanks	[kg]									

13. GESTELL FÜR MISCHBEHÄLTER

Der Mischbehälter kann in verschiedenen Versionen des Untergestells geliefert werden:

- a) Mit Füßen (3 oder 4 Füße, abhängig von Größe und Gewicht des Inhaltes)
- b) Mit Rädern für einfaches Bewegen
 - Der Tank ist immer mit festen Rädern und einem beweglichen Rad zur Steuerung ausgestattet für einfaches Bewegen.
 - Vor Betriebsbeginn, unbedingt die Radbremse anziehen.
- c) Mit Gestell und Gabeltaschen für Transport mit Gabelstapler

14. TRANSPORT

Der Mischer ist mit Folie umwickelt, um mechanische Beschädigungen während des Transports zu vermeiden. Achten Sie beim Auspacken des Mixers darauf, dass der belüftete Einfüllstopfen nicht weggeworfen wird! (siehe Seite 5).

Jeder Mischer Typ (alle Versionen des Sockels) kann mit einem Gabelstapler transportiert werden. Der Mischer wird mit Gabelstapler von hinten angehoben.

15. ANHANG

EC - DECLARATION OF CONFORMITY

According to Machinery Directive 2006/42/EC and Annex II, Point A of this Directive

We,

Letina intech d.o.o.
Neumannova 2, 40000 Čakovec, Croatia

*Letina intech d.o.o. is subsidiary company of Letina inox d.o.o.

as a manufacturer hereby with full responsibility declare that we are responsible to compile the technical file (Point A, Annex VII of the Machinery Directive), and that the

Product: **Mješalica / Mixer**
Type: **M**
Model: **M500, M730, M850, M1000, M1200, M1300, M1500, M2000, M2000, M2500, M3050, M4000, M5000, M6000, M8600, M10300**

has been designed and produced according to the following regulations:

Directive	Standards
- 2006/42/EC - Machinery Directive	EN 60204-1:2006+A1:2009 EN ISO 12100:2010
- 2014/30/EU – Electromagnetic Compatibility Directive	EN 61000-6-1 EN 61000-6-3

Conformity assessment has been performed by:

KONČAR – Institut za elektrotehniku d.d., Notified Body No. 2494.

Year of affixing of CE marking: **2022.**

Also, the designed products is in conformity with the following Regulation:

1935/2004/EC - Regulation on materials and articles intended to come into contact with food

by using the following product material: **W.Nr1.4301 IIIId**

Rezultati testiranja se nalaze / Test results can be found at:

Letina intech d.o.o., Neumannova 2, 40000 Čakovec, Croatia

Place and date of issue:
Čakovec, 21.07.2022.

General Manager
Željko Benc


LETINA INTECH d.o.o.
Neumannova 2, 40000 Čakovec



STAINLESS STEEL TECHNOLOGY

Letina intech d.o.o.

Neumannova 2, HR-40000 Čakovec, Croatia

tel: +385 (0)40 328100 **fax:** +385 (0)40 328200

e-mail: letina@letina.com **web:** www.letina.com

OIB: 32033415378 **VAT:** HR32033415378

IBAN: HR5024840081106765375 Raiffeisenbank Austria d.d. Zagreb

IBAN: HR8623400091111113699 Privredna banka d.d. Zagreb

